



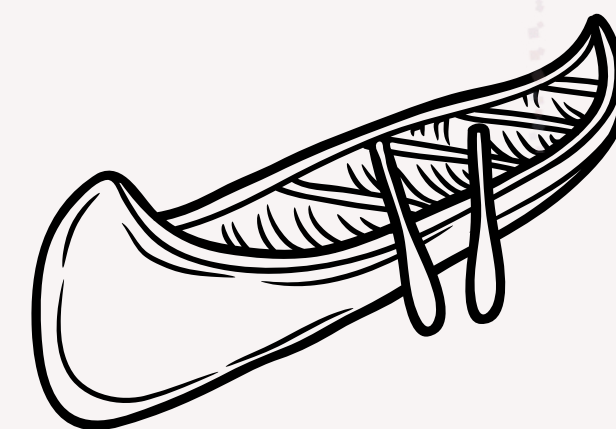
PETIT GUIDE DE TERMINOLOGIES EN CONTEXTE AUTOCHTONE



Dans ce document, nous utiliseront les termes suivants:

Kanata (Canada): proviendrait du groupe linguistique iroquoien. Dans la langue Kanien'kéha, kaná:ta signifie ville ou village. Il pourrait aussi dériver du mot yändata' en wendat, qui veut dire aussi dire village.

Kepek (Québec): tiendrait ses origines dans certaines langues algonquiennes. On dit, par exemple, *kapak* en Atikamekw pour dire "descend!" ou "débarque!" d'une embarcation. On peut donc s'imaginer que c'est ce que les Autochtones auraient pu répéter aux premiers Européens qui approchaient de la rive dans leurs barques!





AUTOCHTONE

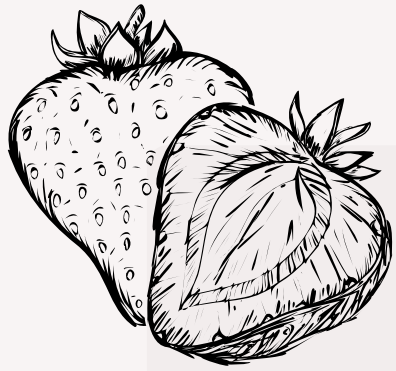
Selon L'United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues, «la population autochtone compterait plus de 370 millions de personnes vivant dans 70 pays. Gardiens de traditions uniques, ils préservent des caractéristiques sociales, culturelles, économiques et politiques distinctes de celles des sociétés dominantes dans lesquelles ils vivent. Répartis partout dans le monde, de l'Arctique au jusqu'au Pacifique, ils sont les descendants – selon une compréhension commune – de ceux qui habitaient dans un pays ou occupaient une région géographique à l'époque où des peuples de cultures ou d'origines ethniques différentes sont arrivés.»*

Le Kanata reconnaît légalement 3 groupes autochtones sur son territoire:

les Premières Nations, la nation Métis et les Inuit

*UNITED NATIONS . (N.D.). WHO ARE INDIGENOUS PEOPLES? - UNITED NATIONS. RETRIEVED FROM [HTTPS://WWW.UN.ORG/ESA/SOCDEV/UNPFII/DOCUMENTS/5SESSION_FACTSHEET1.PDF](https://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/5session_factsheet1.pdf)





PREMIÈRES NATIONS

terme utilisé au Kanata pour définir les groupes autochtones à travers le territoire, à l'exception des Métis et Inuit. Quand on parle des Premières Nations, on fait référence à plus de 50 nations distinctes et à environ 630 communautés dispersées d'est en ouest du Kanata.

Les Nations faisant partie de ce groupe partagent quelques fois des cultures et langues similaires, mais ont chacune leurs propres réalités, histoires, traditions, langues, territoires et croyances.

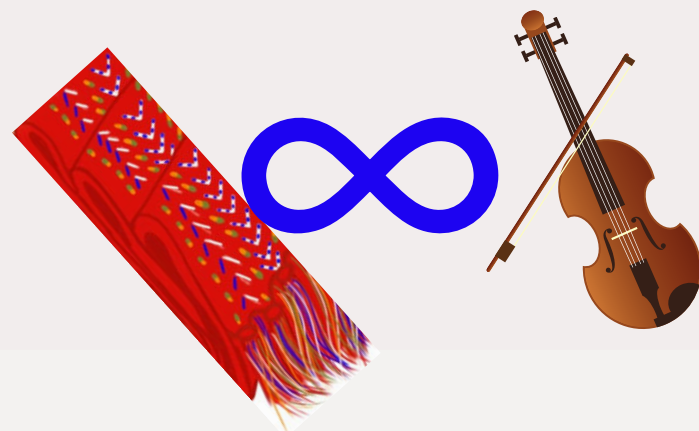


CANADIAN GEOGRAPHIC. (2018, JUNE 20). FIRST NATIONS. INDIGENOUS PEOPLES ATLAS OF CANADA. RETRIEVED FROM [HTTPS://INDIGENOUSPEOPLESATLASOFCANADA.CA/SECTION/FIRST-NATIONS/](https://indigenousspeoplesatlasofcanada.ca/section/first-nations/)

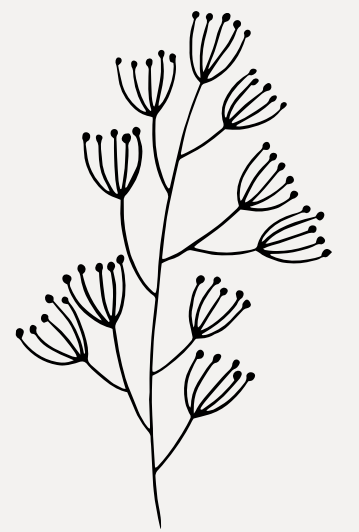
GOUVERNEMENT DU CANADA; RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET AFFAIRES DU NORD CANADA; (2021, JUNE 11). PEUPLES ET COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES. RETRIEVED FROM [HTTPS://WWW.RCAANC-CIRNAC.GC.CA/FRA/1100100013785/1529102490303](https://www.rcaanc-cirnac.gc.ca/FRA/1100100013785/1529102490303)

NATION MÉTIS

La Nation Métis est un groupe dont les membres sont des descendants des Premières Nations du Kanata et des premiers occupants européens, ayant leur propre histoire, leur propre langue (Michif), leur culture et traditions. Il s'agit aussi du terme légal utilisé par le Kanata. Ce terme est parfois confondu avec l'adjectif "métissé", qui lui signifie venir de deux ou plusieurs ethnicités différentes.



A noter qu'avoir plusieurs ancêtres de différentes ethnicités ou être descendant d'un ancêtre autochtone ne fait pas d'une personne un membre de la Nation Métis.



MONKMAN, L. . (2018, DECEMBER 1). MAP SHOWING MÉTIS HOMELAND BOUNDARIES SPARKS ONLINE CONVERSATION. CBC NEWS
[HTTPS://WWW.CBC.CA/NEWS/INDIGENOUS/MAP-SHOWING-MÉTIS-HOMELAND-BOUNDARIES-SPARKS-ONLINE-CONVERSATION-1.4928401](https://www.cbc.ca/news/indigenous/map-showing-metis-homeland-boundaries-sparks-online-conversation-1.4928401)

CANADIAN GEOGRAPHIC. (2018, JUNE 20). MÉTIS. INDIGENOUS PEOPLES ATLAS OF CANADA. RETRIEVED FROM
[HTTPS://INDIGENOUSPEOPLESATLASOFCANADA.CA/SECTION/METIS/](https://indigenouspeoplesatlasofcanada.ca/section/metis/)

INUIT

Inuit est le terme qu'utilisent les Autochtones issues ou habitants certaines régions circumpolaires pour définir leur peuple. On retrouve entre autres les Inuit en Russie, en Sibérie, en Kalaallit Nunaat (Groenland), en Alaska, ainsi qu'au Kanata.

Le territoire des Inuit au nord du Kanata se nomme Inuit Nunangat et s'étend du nord du Yukon jusqu'au Nunatsiavut (nord du Labrador).

À noter que le terme Inuit est utiliser lorsque l'on veut mentionner le peuple ou plusieurs personnes faisant partie de ce groupe. Inuit est un mot en Inuktitut et est déjà sous la forme pluriel. Il ne nécessite donc pas l'ajout d'un "S" comme les pluriels en français.

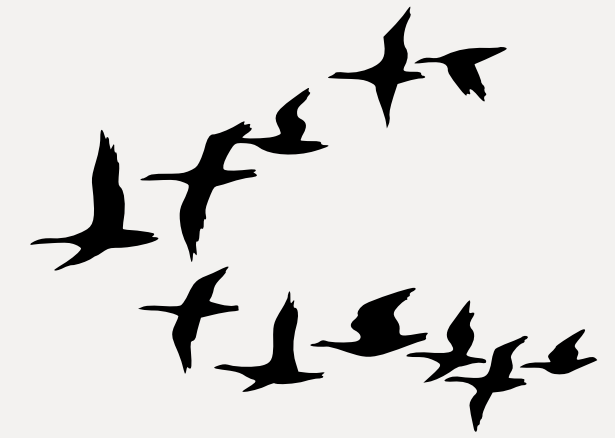


Inuk: 1 personne
Inuuk: 2 personnes
Inuit: 3 personnes et plus



NATION

terme pouvant se rapporter à différents groupes sociaux, ou géographiques, et ses membres - comme des clans, des familles et des communautés - ayant une culture, une histoire, un territoire, une langue, un milieu de vie et des traditions communes.



COMMUNAUTÉ

lieu géographique où certains membres des Premières Nations résident, aussi connu sous le nom de "réserve". Les Autochtones vont souvent se référer à leur communauté, surtout lors de présentations, par exemple: "je suis Innu (identité) de la communauté de Natashquan".

Chez les Inuit, on entend communément le terme "village".



ALLOCHTONE

On peut utiliser le terme allochtone pour toutes personnes dont les ancêtres ne sont pas originaires de la terre où elles résident. Il faut toutefois faire attention; il peut être discriminatoire de l'utiliser dans certains cas, puisque certains Autochtones d'autres pays sont parfois des immigrants ou des réfugiés sur un nouveau territoire.



OCCUPANT.E:

On peut utiliser ce nom pour définir les personnes qui occupent un territoire dont ils ne sont pas natifs, comme les colons et leurs descendants sur l'Île de la Tortue. En anglais au Kanata, on entend souvent le terme *settlers*.

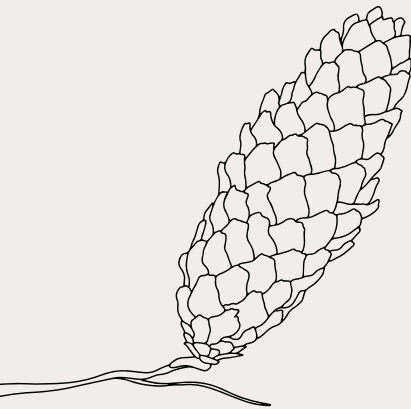


NON-AUTOCHTONE:

terme général et approprié pour parler des individus qui ne sont pas Autochtones.

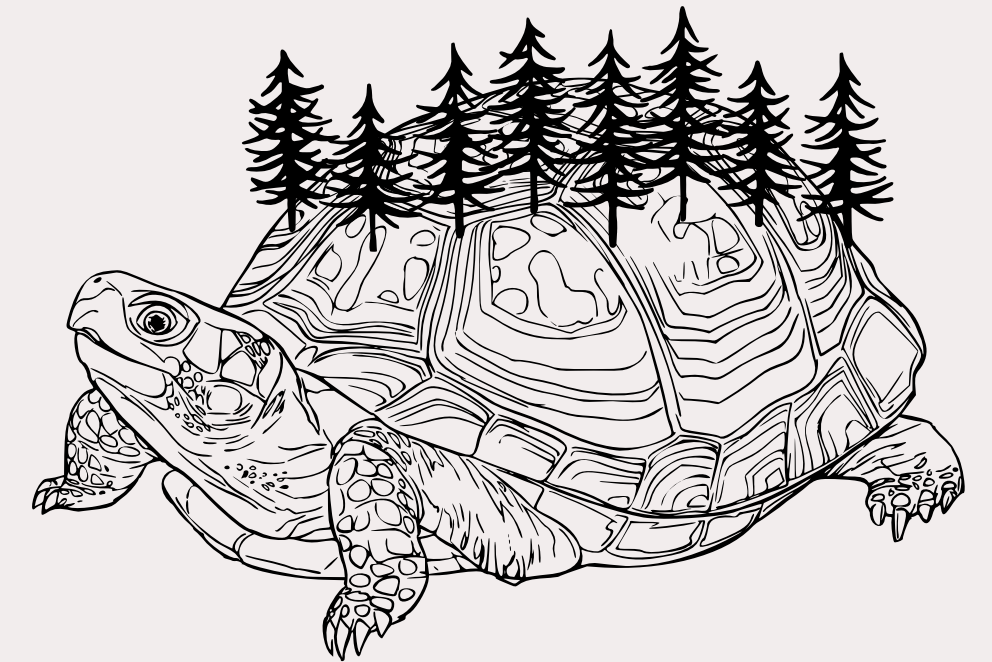
TERRITOIRE

terme souvent utilisé dans le contexte autochtone lorsqu'on parle d'une étendue géographique et tout ce qui s'y retrouve, y compris les cours d'eau, la flore et la faune. Le territoire, c'est l'environnement, la nature, la place où l'on vit, où l'on voyage pour chasser, pêcher et se nourrir, où l'on apprend la langue, mais bien plus encore.



PREMIERS PEUPLES

Terme que l'on peut aussi utiliser pour nommer les Autochtones à travers la planète.



L'ÎLE DE LA TORTUE

lieu géographique correspondant à l'Amérique du Nord utilisé par plusieurs nations autochtones, représentant le territoire de Mexico jusqu'au Kanata. Des noms similaires se retrouvent dans plusieurs légendes, dans lesquelles le territoire où nous vivons serait porté sur le dos d'une tortue, le tout ressemblant à une île au milieu d'une grande étendue d'eau. Ce grand territoire porte différents noms, dépendamment de la nation.

TERMES À NUANCER OU ÉVITER



INDIEN.E

terme désuet, souvent perçu comme péjoratif. Certains membres des Premières Nations ou Métis l'utilisent toujours; il s'agit d'un phénomène où les membres tentent de se réapproprier des noms négatifs qui leurs étaient imposés. Par contre, "indien inscrit", "indien non-inscrit" et "statut indien" sont des termes légaux toujours utilisés dans les documents gouvernementaux, ainsi que dans la *Loi sur les Indiens*.

AMÉRINDIEN.NE

terme désuet et remis en question au Kepek, que l'on peut aisément remplacer par Autochtone. "Amérindien" est un autre terme donné par les non-Autochtones pour désigner tous les groupes autochtones de ce qu'on appelle l'*Amérique*.



RÉSERVE

terme colonial qui désigne l'espace réservé aux communautés des Premières Nations, attribué par les autorités coloniales. Les réserves ont été créées sous la Loi sur les Indiens. Ce sont des terres détenues par la Couronne Britannique que les membres des communautés peuvent utiliser et qui sont parfois réglementées sous différents traités ou ententes. On dénombre en fait 3,100 réserves au Canada. Bien que toujours utilisé dans le monde administratif, il est plus convenable de remplacer ce terme par "**communauté**" dans nos conversations.

À noter que la Nation Métis et les Inuit ne font pas partie de la *Loi sur les Indiens*, donc on n'utilise pas vraiment ce terme en parlant de ces groupes.

Continuez votre apprentissage!

Pour plus de précision sur les terminologies:

L'ABC des Autochtones

<https://ici.radio-canada.ca/nouvelles/special/2016/10/abc-des-autochtones/index.html>

Lexique terminologique: Enquête nationale sur les femmes et les filles et autochtones disparues et assassinées

https://www.mmiwg-ffada.ca/wp-content/uploads/2019/06/MMIWG_Lexicon_FINAL_ENFR.pdf

Carte des 11 nations sur le territoire du Kepek

https://amnistie.ca/sites/default/files/2021-09/Carte_FR_24x36_2021_PRINT.pdf

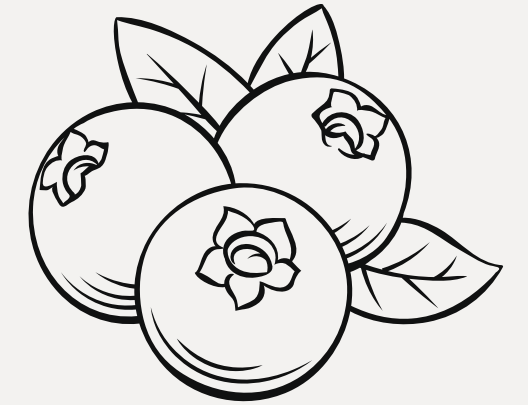
CRÉDITS

DÉVELOPPEMENT DE CONTENU / CONTENT DEVELOPMENT

CATHERINE DESJARDINS, ELISA COHEN-BUCHER, KAHSENNOKTHA

CONCEPTION VISUELLE / VISUAL DESIGN (CANVA.COM)

ELISA COHEN-BUCHER, CATHERINE DESJARDINS, KAHSENNOKTHA



www.mikana.ca
info@mikana.ca



Suivez-nous !

